



## 1 Scop

Orice comenzi transmise catre Zeiss pentru service (in particular pentru intretinere minora si majora, calibrare, reajustare si inspectare) cu privire la instrumentele Zeiss vor fi supuse prezentelor Conditii Generale in masura in care nu au fost convenite explicit alte acorduri. Conditiiile Generale ale Clientului care sunt inconsistente cu prezentele Conditii Generale, vor fi aplicabile doar in masura in care Zeiss si-a dat acordul explicit in scris cu privire la aplicarea acestora sau in masura in care acestea au fost parte a unei documentatii de licitatie publica. Conditiiile speciale pentru instrumente individuale sau grupuri de instrumente individuale, si contractele vor avea prioritate asupra prezentelor Conditii Generale.

## 2 Servicii, locul de prestare, inspectia initiala

2.1 In contextul intretinerii preventive, Zeiss va desfasura lucrari de verificare (in mod particular de calibrare) si de mentinere (in particular prin efectuarea service-ului) a principalelor functii ale instrumentelor, si respectiv de eliminare a daunelor minore cauzate de uzura normala (mentenanta) si reajustare.

2.2 In functie de tipul de contract selectat, serviciile care urmeaza a fi prestate sunt cele definite in mod specific de Parti. In mod particular acestea acopera, in masuri variabile, urmatoarele servicii:

- teste de performanta,
- lucrari de curatare si intretinere,
- teste de precizie si ajustari.

Detaliile asupra naturii si scopului acestor servicii sunt bazate pe planurile de lucrari aplicabile ale Zeiss pentru instrumentele in cauza.

2.3 Zeiss furnizeaza instrumentele de testare si uneltele speciale necesare pentru prestarea serviciilor.

2.4 In general, numai serviciile specific contractate (inclusiv pregatirea acestora si timpul de deplasare) fac obiectul contractului de service. Materialele necesare pentru prestarea serviciilor, in particular orice substanta folosita pentru curatarea si intretinerea instrumentelor, impreuna cu piesele de rezerva si de schimb, formeaza o parte a obiectului contractului de service numai daca sunt incluse in mod specific in acesta.

2.5 In masura in care este posibil si rezonabil, Zeiss este autorizat de Client sa foloseasca piese de rezerva cat mai ieftine si piese de schimb reconditionate in locul unora noi. Proprietatea asupra pieselor inlocuite este transferata de drept catre Zeiss.

2.6 Cu exceptia cazurilor in care s-a convenit altfel in contractul de service, prestarea serviciilor are loc la locatia unde este situat si folosit instrumentul la momentul incheierii contractului. Daca Clientul schimba aceasta locatie, va informa Zeiss asupra schimbarii in scris cu minim 60 de zile in avans. Clientul este indreptatit la lucrarile de service in noua locatie, in baza contractului incheiat, numai daca Zeiss este de accord cu aceasta schimbare in scris. Zeiss isi rezerva dreptul sa ceara modificarea contractului inainte de a-si da acordul. Cu toate acestea, refuzul acestui accord poate suveni numai in cazuri obiectiv justificate.

2.7 Pentru instrumente care nu au fost intretinute regulat de Zeiss de la data comandarilor lor initiale, sau pentru care service-ul Zeiss a fost intrerupt pentru mai mult de un interval de service, Zeiss isi rezerva dreptul de a desfasura o inspectie initiala pe cheltuiala Clientului. Toate serviciile necesare pentru asigurarea, pe baza acestei inspectii, ca instrumentul este conform specificatiei Zeiss, vor fi suportate de Client la ratele de cost specific aplicabile.

## 3 Servicii care nu sunt incluse

Urmatoarele lucrari asupra instrumentelor (sectiunile de la 3.1 la 3.7) nu sunt considerate ca fiind service potrivit prezentelor Conditii Generale si vor fi prestate de catre Zeiss numai pe baza unei comenzi separate si a unui cost separat:

3.1 Repararea si reconditionarea, in particular eliminarea erorilor si defectelor, in masura in care nu sunt incluse in descrierea prestatiiilor din contractual incheiat.

3.2 Schimbarea pieselor necesare nu ca rezultat al uzurii normale ci ca rezultat al influentelor externe, cum ar fi utilizare inadecvata, interventii efectuate de Client sau alte eerte parti, sau al altor circumstante care nu pot fi atribuite Zeiss, ori a fortei majore (in particular incendii, cutremure, inundatii, etc.).

3.3 Reconditionarea devenita necesara ca rezultat al repararii sau modificarii instrumentelor de catre terti fara aprobarea scrisa a Zeiss.

3.4 Toate lucrarile necesare datorita conectarii instrumentelor furnizate de Zeiss cu alte instalatii care nu au fost furnizate de Zeiss.

3.5 Toate lucrarile care devin necesare ca rezultat al operarii instrumentelor in conditii (e.g. fluctuatii principale, contaminari) sau folosind accesorii ori consumabile specifice instrumentului, care nu sunt conforme specificatiilor Zeiss.

3.6 Schimbarea consumabilelelor specifice instrumentului, cu exceptia cazului in care aceasta are loc in cadrul service-ului, fara costuri semnificative suplimentare.

3.7 Lucrari legate de o schimbare a locatiei in care instrumentul este folosit.

## 4 Personalul de service

4.1 Zeiss va efectua lucrarile de service prin intermediul personalului specializat pentru sistem sau instrument.

4.2 Zeiss are dreptul subcontractarii serviciilor catre terti.

## 5 Perioade de service

5.1 Intervalele de service sunt derivate din descrierea prestatiei, cu exceptia cazului in care alte intervale sunt convenite contractual. Zeiss se obliga sa presteze serviciile asupra instrumentelor la intervale specifice de timp.

5.2 Perioada de prestare a serviciilor va fi convenita de Parti. Daca una din parti nu poate respecta termenele convenite ca rezultat al unor evenimente externe imprevizibile in afara controlului propriu (e.g. boala, greva, intreruperea planificarii industriale, etc.), Partile vor conveni asupra unui alt interval de timp adecvat.

5.3 Zeiss va presta serviciile in zile lucratoare in timpul orelor de program normale. Daca Clientul doreste ca prestarea lucrarii sa se desfasoare in alt interval de timp, o suprataxa de timp suplimentar va fi convenita in acesta situatie. Clientul va obtine toate permisele pentru scopul lucrarilor de la autoritatile competente. Zeiss va presupune ca acestea au fost deja obtinute.

5.4 Personalul de service al Zeiss poate efectua lucrari comandate separate care nu au fost incluse in scopul contractului de service initial - in particular servicii de tipul celor listate in sectiunea 3 - in acelasi timp cu lucrarile de service sau imediat dupa acestea, in masura permisa de natura lucrarilor de efectuat, si subsecvent programului alocare a personalului.

5.5 Daca Clientul sufera daune si dovedeste ca acestea sunt rezultatul prestarii intarziate de catre Zeiss, Clientul are dreptul sa ceara compensatii pentru intarziere numai pana la valoarea maxima a serviciului care nu a fost prestat la timp. Restrictiile din sectiunea 9 a prezentelor Conditii Generale se vor aplica oricaror cereri si pretentii pe care Clientul le-ar putea avea.

## 6 Plata

6.1 Ca plata pentru servicii, Zeiss are dreptul sa factureze Clientul, in functie de tipul contractului, un onorariu forfetar pentru fiecare data sau perioada specifica de service sau un onorariu stabilit potrivit ratelor aplicabile.



- 6.2 Onorariul forfetar va include toate costurile cu manopera pentru prestarea serviciilor convenite, inclusiv costurile si cheltuielile de deplasare. Daca la sediul Clientului personalul de service este retinut/intrerupt din prestarea serviciilor, timpul de asteptare poate fi de asemenea facturat la rata orara aplicabila pentru personalul respectiv. Clientul va suporta de asemenea orice costuri suplimentare aparute daca, din cauze atribuibile Clientului, lucrarile de service nu pot fi efectuate integral sau partial in intervalul de timp convenit.
- 6.3 Onorariul forfetar nu include costurile substantelor folosite pentru intretinerea instrumentelor, aditivi, consumabile, piese de rezerva si de schimb, precum si toate acele servicii prestate de Zeiss suplimentar fata de cele explicit convenite contractual. Aceste costuri si servicii suplimentare vor fi facturate la ratele alicabile de catre Zeiss.
- 6.4 Nivelul onorariului forfetar va rezulta din contractul de service relevant. Taxa pe valoare adaugata si alte taxe/impozite, aplicabile daca rezulta din lege, vor fi adaugate onorariului. Daca serviciile sunt prestate in strainatate Clientul va returna catre Zeiss toate taxele suplimentare eventual aplicabile legale de prestarea serviciilor.
- 6.5 Daca nu s-a convenit altfel, platile devin scadente integral imediat dupa finalizarea serviciilor Zeiss, la primirea de catre Client a facturii. In cazul incalcarii obligatiei de plata, imediat ce o astfel de incalcare survine – sau de la data scadentei daca Clientul este profesionist – Zeiss are dreptul sa solicite si sa primeasca o dobanda penalizatoare de 10% anual sau dobanda legala penalizatoare daca aceasta din urma este mai mare. Suplimentar, Clientul este obligat sa plateasca Zeiss costurile si cheltuielile de recuperare in masura in care acestea se dovedesc utile pentru urmarirea dreturilor de incasare ale Zeiss. Partile convin expres ca aceste costuri si cheltuieli se refera atat la faza judiciara cat si cea extrajudiciara a recuperarii si includ toate onorariile avocatilor externi si expertilor, executorilor judecatoresti, toate taxele de timbru si tarifele aplicabile, eventualele cheltuieli de deplasare precum si consumul intren de resurse al Zeiss daca este cazul. Paragraful anterior nu limiteaza alte cereri si drepturi pe care Zeiss le poate avea in legatura cu neplata si daunele suferite ca urmare a acesteia. Daca au fost convenite plati pariale, Zeiss poate cere imediat plata in intregime a tuturor sumelor datorate, imediat ce scadenta unei plati pariale nu a fost respectata.
- 6.6 Onorariul forfetar convenit este bazat pe costurile din momentul incheierii contractului de service. Zeiss are dreptul sa ajusteze onorariul forfetar potrivit evolutiilor de costuri daca a infatisat Clientului elemente de cost individual si cota acestora totalul costurilor. Clientul va fi notificat in scris despre orice ajustare a preturilor cu cel putin 6 saptamani inaintea inceperii perioadei contabile in care se aplica noile preturi ajustate. Clientul are dreptul, in termen de 4 saptamani de la primirea unei astfel de notificari, sa inceteze contractul de service din momentul in care ajustarea de pret devine efectiva.
- 6.7 Clientul poate retine sau compensa numai pretentii care sunt recunoscute de Zeiss sau sunt recunoscute judiciar.
- 6.8 Clientul nu poate sa impuna un drept de retentie, decat daca acesta este bazat pe acelasi tip de relatie contractuala si daca Clientul nu este profesionist.
- 7 Obligatiile de cooperare ale Clientului**
- 7.1 Pentru prestarea serviciilor, Clientul va pune la dispozitie instrumentele catre personalul de service si tertilor subcontractanti, la termenul convenit si va acorda acces in incinta.
- 7.2 Clientul va pune la dispozitie, fara nici un cost, pe perioada prestarii serviciilor (sectiunile 7.2.1 si 7.2.2) urmatoarele:
- 7.2.1 Unelte – cu exceptia uneltelor speciale si instrumentelor de masurare – care trebuie sa fie prezente la instalatia in cauza potrivit preglementarilor de preventie a accidentelor.
- 7.2.2 Personal de sprijin intr-o maniera adecvata pentru operarea instrumentelor si sprijinirea personalului de service cu orice ajutor solicitat.
- 7.3 Orice regulamente speciale de protectie si siguranta in vigoare la locatia Clientului, ce trebuie respectate de echipa de service Zeiss in timpul efectuarii lucrarilor, vor fi indicate clar si daca este cazul, vor fi explicate in detaliu, inainte de inceperea lucrarilor de service. In cazul in care instruirii, traininguri detaliate sau teste vor necesita perioade semnificative de timp, Zeiss isi rezerva dreptul de a aplica o taxa suplimentara, pentru timpul astfel petrecut si cheltuielile suportate.
- 7.4 Informatiile necesare despre instrumentul supus intretinerii vor fi transmise, iar documentatia asociata acestuia va fi facuta disponibila personalului de service al Zeiss si tertilor subcontractanti.
- 7.5 Clientul va informa personalul de service cu privire la orice particularitati neobisnuite si probleme care au aparut in legatura cu instrumentul de intretinut, chiar daca aceste informatii nu i s-au cerut in mod specific.
- 8 Garantie**
- 8.1 Zeiss va fi obligat sa finalizeze sau sa rectifice fara nici un cost suplimentar orice lucrare care a fost efectuata in mod defectuos.
- 8.2 Zeiss se obliga sa elimine fara nici un cost orice defecte ale pieselor folosite in contextul service-ului fie prin rectificarea, fie prin schimbarea acestora, la optiunea Zeiss.
- 8.3 Daca Zeiss nu isi respecta obligatiile de mai sus legate de finalizarea, rectificarea sau schimbul pieselor, sau nu isi respecta aceste obligatii la timp, Clientul are dreptul sa stabileasca o perioada rezonabila de gratie. Daca Zeiss, in mod culpabil, nu remediaza situatia in perioada de gratie stabilita, Clientul poate cere o reducere a pretului serviciilor sau incetarea contractului dupa ce a stabilit o noua perioada de gratie. Aceleasi prevederi se aplica si in cazul in care lucrarile efectuate in cadrul garantiei sunt defectuase.
- 8.4 Clientul nu are dreptul sa ridice alte pretentii in cadrul garantiei. In particular, Zeiss nu acorda garantia ca instrumentele supuse service-ului vor functiona fara intreruperi si erori. Clientul nu are dreptul sa solicite/primeasca daune pentru beneficiul nerealizat.
- 8.5 Daca Clientul invoca pretentii in baza garantiei, va notifica imediat Zeiss despre orice defecte sau daune descoperite si va lua toate masurile posibile pentru limitarea daunelor cauzate de un defect. Daca Clientul este profesionist - pentru mentinerea drepturilor sale in baza garantiei - va fi obligat sa examineze instrumentul supus service-ului in 14 zile de la data efectuarii lucrarilor. Cu privire la defectele pe care Clientul trebuia sa le detecteze in cadrul acestei examinari, drepturile de grantie nu mai pot fi invocate dupa expirarea acestei perioade de 14 zile.
- 8.6 Cu exceptia unor acorduri contrare, perioada limita pentru invocarea defectelor si pretentii legate de acestea este de 12 luni de la data efectuarii lucrarilor de service. Este exclusa repunerea in termen dupa efectuarea lucrarilor de remediere, cu exceptia defectelor cauzate cu intentie sau prin neglijenta grava. Prin exceptie de la prevederile legale privind garantia, Clientul va suporta sarcina probei pentru defecte in primele 6 luni de la efectuarea lucrarilor de service.
- 8.7 Daca examinarea unei cereri de garantie demonstreaza ca nu este intemeiata, Zeiss are dreptul sa factureze examinarea si prestarea de servicii la ratele de cost aplicabile.

## Conditii Generale pentru Contracte de Service

Carl Zeiss Instruments SRL ("Zeiss"), Bucuresti



9

### 10 Limitarea raspunderii

- 10.1 In cazul in care Clientul nu poate sa foloseasca instrumentul supus lucrarilor de service, in conformitate cu termenii contractuali, din culpa Zeiss, in urma unor lucrari de service sau consultatii neconforme, oferite Clientului inainte sau dupa incheierea contractului, sau in urma nerespectarii de catre Zeiss a unor obligatii contractuale, prevederile sectiunilor 8, 9.2, 9.3 si 9.4 se vor aplica, pentru excluderea oricaror alte pretentii din partea Clientului.
- 10.2 Oricare ar fi temeiul legal, Zeiss nu va raspunde decat pentru daune care sunt cauzate instrumentului reparat, in urmatoarele cazuri:
- intentie,
  - neglijenta grava,
  - daune culpabile aduse vietii, corpului si sanatatii,
  - defecte pe care Zeiss le-a ascuns, in mod fraudulos, sau
  - defecte ale caror absenta Zeiss a garantat-o.
- 10.3 In cazul neindeplinirii culpabile a unor obligatii contractuale substantiale (obligatii care prin neindeplinirea lor pun in pericol insusi scopul contractului), Zeiss va raspunde si pentru neglijenta simpla; cu toate acestea, aceasta raspundere va fi limitata la dauna produsa care putea fi in mod rezonabil prevazuta si care este tipica pentru acest tip de contract.
- 10.4 Orice alta pretentie a Clientului care nu a fost prevazuta de sectiunile 9.1 -9.3 va fi exclusa.

### 11 Durata contractului

- 11.1 Daca nu s-a convenit altfel, contractul de service este incheiat pentru o perioada nedeterminata de timp.
- 11.2 Contractul de service inceteaza cand instrumentul este vandut sau casat. Contractul nu va inceta mai devreme de primirea unei notificari scrise in acest sens de catre Zeiss.
- 11.3 Contractul de service poate inceta pentru instrumente individuale sau in intergralitatea sa la initiativa oricareia dintre parti, la sfarsitul anului calendaristic, prin transmiterea unei notificari de 3 luni anterior incetarii.
- 11.4 Zeiss are dreptul sa inceteze contractul de service fara notificare, in orice moment daca Clientul isi incalca obligatiile de plata pentru mai mult de 30 de zile sau daca instrumentul a fost reparat sau intretinut de terti fara consimtamantul Zeiss, sau daca efectuarea service-ului a devenit mai dificila prin schimbari ale configuratiei pe care Zeiss nu le-a aprobat, ori daca conditiile de mediu specifice instrumentului nu mai sunt conforme ghidului de instalare.
- 11.5 Contractul de service poate fi incetat doar in forma scrisa.

### 12 Prevederi finale

- 12.1 Clientul este de acord ca Zeiss sa stocheze datele personale in legatura cu relatiile contractuale, sa transfere aceste date companiilor afiliate grupului Zeiss si sa foloseasca aceste date pentru informarea clientilor cu privire la produsele si serviciile Zeiss si pentru efectuarea lucrarilor de reparatie si de mentenanta. Clientul isi poate retrage consimtamantul in orice moment.
- 12.2 Pentru a produce efecte, orice anexe sau acte aditionale la prezentul contract de reparatie trebuie redactate in scris. Acordurile cu privire la renuntarea la obligativitatea formei scrise vor fi de asemenea redactate in scris.
- 12.3 In cazul in care Clientul este profesionist, o institutie o sau o persoana juridica de drept public, locul exclusiv de jurisdictie in cazul oricaror dispute legate de prezentul contract va fi instanta competenta material de la sediul social al Zeiss. Cu toate acestea Zeiss are alegerea de a initia actiuni judiciare la instanta competenta de la sediul Clientului.

12.4 Prezentul contract va fi supus prevederilor legislatiei romane cu excluderea conflictului de legi de drept international privat si excluderea Conventiei Natiunilor Unite pentru Vanzarea Internationala de Bunuri (CISG).

12.5 In ipoteza in care orice clauza din prezentul contract/prezentele Conditii Generale se va dovedi a fi invalida sau nula, integral sau partial, validitatea celorlalte clauze sau parti din clauze nu va fi afectata de aceasta invaliditate/nulitate.

Client: \_\_\_\_\_

Prin: \_\_\_\_\_

Functia: \_\_\_\_\_

Semnatura: \_\_\_\_\_